

33. Jahrgang
Nr. 3 / September 2017

Infos
rund um den
Gerzensee



SEE-SPIEGEL



Aktionärssparkonto.

Darf's es bitzeli meh si?
Als Aktionär gehören Sie zur Familie:

slguerbetal.ch



Sicher. Sauber. Regional.

Spar+Leihkasse Gürbetal AG
Hauptsitz: Mühlethurnen, Telefon 031 808 19 19
Geschäftsstelle: Seftigen, Telefon 031 808 19 18



**Spar+Leihkasse
Gürbetal SLG**

Inhaltsverzeichnis

- 5 Feuerwehr Region Gerzensee
Mit neuem Modul-Transportfahrzeug
Walter Tschannen
- 11 **Leserfoto**
- 13 **Die Badeanlage Kirchdorf wurde saniert**
Adrian von Steiger
- 17 **Neues aus der Bibliothek Kirchdorf**
Barbara Fechtelkord
- 18 **Veranstaltungskalender**
- 21 Abendkonzert in Uttigen
FACETTENreich
Thomas Feuz
- 23 Frauenverein Gerzensee
Adventsfenster
- 25 **Neues aus dem Kirchgemeinderat Kirchdorf**
- 29 **bleibgesund**
Kursangebot gratis kennenlernen
- 31 Über d Zyt
Das si no Zyte gsy!
Christian Buri
- 33 Naturpark Gantrisch
Regionale Produkte sind im Trend – was sind zertifizierte Parkprodukte?
- 34 **Schmunzel-Ecke**
Thomas Feuz

Titelbild: Die neuen «Bänkli» bei der Badeanlage in Kirchdorf.
Foto: A. von Steiger, Kirchdorf

Liebe Leserinnen und Leser

Die Redaktion hofft, dass sie einen schönen, erholsamen und badereichen Sommer hinter sich haben. Das Titelbild mit den zwei neuen Bänken der Firma Krieg an der Badestelle Kirchdorf am Gerzensee erinnert an diesen Sommer und zeigt ihnen dreierlei: Erstens eine neue bequeme Sitzgelegenheit an einem schönen Ort mit schöner Aussicht, zweitens den Abschluss der Sanierung der Badestelle sowie drittens die grosszügige Spendebereitschaft einer Firma und eines Vereins. Lesen Sie dazu das Interview mit dem zuständigen Gemeinderat Adrian von Steiger aus Kirchdorf.

Sehr lesenswert sind aber auch Walter Tschannens Artikel über das neue Modul-Transportfahrzeug unserer ausgezeichneten Feuerwehr der Region Gerzensee und zwei Beiträge mit Neuigkeiten aus der Bibliothek Kirchdorf und personellen Änderungen in der Kirchgemeinde Kirchdorf.

Christian Buris originelle Mundartgeschichte «Das si no Zyte gsy» führt uns in die Zeit vor ca. hundert Jahren, als alles noch viel einfacher und unkomplizierter war. Wir beschliessen das Heft wiederum mit Thom Feuz' humoristischem Beitrag über Lisis bemerkenswerte Erlebnisse mit dem neuen US-Präsidenten Donald Trump.

Ich wünsche Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, viele goldene Herbsttage und allenfalls schöne Ferien!

Gerhard Wyss, Kirchdorf

Dorfchäsi Noflen

Käse und diverse Milch- und Biomilch-Spezialitäten



Käse Noflen AG
J.+ S. Schwab
3116 Noflen
Tel. 031 781 36 10



dorfchaesi-noflen.ch

schwaebi@bluewin.ch

Bio Milch
Bio Joghurt
Bio Quark
Bio Rahm
Bio Butter



**einfach stark
für ihre familie.**

Unsere Lila Sets mit Privatkonto, Maestro-Karte, Kreditkarte und weiteren Vergünstigungen. valiant.ch/familie

Valiant Bank AG, Bahnhofstrasse 19,
3125 Toffen, Telefon 031 819 45 35

wir sind einfach bank.

valiant

Küpf er Holzbau AG Kaufdorf
Neubau Umbau Dach & Fassade

Tel. +41 31 809 02 31
info@kuepfer-holzbau.ch
www.kuepfer-holzbau.ch

**Vom Ziegel bis zum Parkett
alles unter einem Dach!**

Mit neuem Modul-Transportfahrzeug

Seit Anfang 2012 haben Kirchdorf, Gerzensee, Mühledorf und Noflen eine gemeinsame Feuerwehr. Mit einem neuen Modul-Transportfahrzeug (MTF) hat sie sich nun um einen weiteren Schritt modernisiert. Doch was ist ein MTF, und wozu dient es?



Ein Modul-Transportfahrzeug kann Module transportieren. Bei der Feuerwehr sind Module eine Art kompakte, rollbare Gestelle, auf welchen das Material für einen bestimmten Einsatzzweck geordnet aufbewahrt wird. Die neuen Module unserer Feuerwehr bestehen aus verschraubten Aluminium-Elementen und lassen sich dadurch recht flexibel an verschiedene Bedürfnisse anpassen. Vier sind zurzeit in Betrieb, nämlich eines mit Material für die Wasserwehr, eines für die Ölwehr, ein Schlauchmodul mit 500m Schlauch für den Wassertransport und ein Modul,

mit dem verschiedenes Material in einer wasserdichten Wanne oder paletisiertes Material wie Ölbinder oder Sandsäcke transportiert werden können. Weitere Module wären möglich.

Die Module sind so gross, dass zwei davon in das neue Transportfahrzeug passen. Sie sind auf Rollen fahrbar und verfügen über eine Totmannbremse, die ein unbeabsichtigtes Wegrollen im Gelände verhindert. Damit man sie sicher ein- und ausladen kann, hat das neue MTF hinten zwei versenkbare Rampen. Eine elektrische Winde zieht



Holz zum Leben

Jampen Seftigen

www.jampen-seftigen.ch · 033 345 11 81

Erfolgreiche Jäger
überlassen nichts dem
Zufall: Ein top Equipment
bildet die Basis.

WAFFENHAUS SCHNEIDER

Dorfplatz 12 a, 3114 Wichtrach
Tel. +41 31 781 14 18
wichtrach@waffenhaus-schneider.ch
www.waffenhaus-schneider.ch

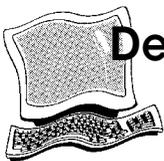
MO 13:45-18:30
DI 08:00-12:00 / 13:45-18:30
MI 08:00-12:00
DO-FR 08:00-12:00 / 13:45-18:30
SA 08:00-14:00

SPORT-, JAGD- & ORDONNANZWAFFEN
MUNITION | BEKLEIDUNG | ZUBEHÖR
OPTIKEN | MESSER | BÜCHSENMACHEREI

WAFFENHAUS SCHNEIDER
IHRE WAFFE - UNSER BERUF.

100%
GEPRÜFT & GETESTET
ZURÜCKGEWÄHRT

www.waffenhaus-schneider.ch
Besuchen Sie auch unseren Online-Shop



Desktop Publishing Prisca Scheidegger

Pfannackerweg 3
3115 Gerzensee

Für Ihre
Drucksachen Telefon 031 781 20 40

E-Mail: fam.pks@bluewin.ch

Coiffeur Chic



Sabine Othmer
Coiffeur
Damen und Herren
Dorfplatz 19B
3116 Kirchdorf
Telefon 031 781 27 01

Öffnungszeiten

Di-Fr 08.00-12.00 Uhr und 13.00-18.00 Uhr
Do 08.00-14.00 Uhr oder 14.00-20.00 Uhr
Sa 07.30-13.00 Uhr

die Module elegant hoch oder lässt sie sanft hinunterfahren. Die Rollen der Module laufen dabei aus Sicherheitsgründen in Führungsschienen. Die Module müssen im Fahrzeuginnern nicht zusätzlich gesichert werden.

Eine spürbare Verbesserung

Bisher war die Feuerwehr Region Gerzensee für Materialtransporte weitgehend auf die privaten PW angewiesen. «Die Feuerwehrleute fuhrten zum Depot, luden das benötigte Material in ihren PW und fuhrten damit zum Einsatzort», sagt Kommandant Bruno Wittwer. «Das war umständlich und je nach Material nicht immer sehr angenehm.» Für das Ölwehrmaterial war immerhin schon ein Anhänger vorhanden. Nur haben eben lange nicht alle privaten PW eine Anhängerkupplung. Der Anhänger war auch hinsichtlich Verkehrssicherheit nicht mehr auf der Höhe.

So machte sich 2016 eine Arbeitsgruppe der Feuerwehr unter Leitung von Spezialistenchef Michael Beer an die Evaluation einer besseren Lösung. «Wir holten Offerten ein und entschieden uns schliesslich für das Modulsystem mit einem Trägerfahrzeug Mercedes Sprinter.» Als Ausstatter entschied sich die Arbeitsgruppe für die Firma Vogt AG, Oberdiessbach. «Wir haben uns den Entscheid nicht leicht gemacht», sagt Michael Beer weiter. «Ein Feuerwehrfahrzeug muss immer einsatzbereit sein und die Bedürfnisse genau abdecken – und das auf lange Zeit hinaus. Aber ich denke, dass wir mit diesem MTF das Optimum haben. Das System ist sehr flexibel, relativ preisgünstig und ideal für kleinere Feuerwehren wie unsere.» Denn anders als grosse Feuerwehren könne sich jene der Region

Gerzensee nicht für jeden Zweck ein separates Fahrzeug leisten.

Das neue MTF war noch an der Suisse Public in Bern ausgestellt und ist seit Juni einsatzbereit. Eingestellt ist es im Depot Mühledorf, zusammen mit dem umgebauten Toyota (der seit 2014 das Verkehrsmaterial lagert und transportiert). Mit seinen max. 3,5 t Gesamtgewicht kann das MTF mit dem normalen PW-Ausweis gefahren werden – ein sehr wichtiger Aspekt bei einer kleinen Feuerwehr. Es verfügt im Laderaum über klappbare Sitze und dient nicht nur dem Modul-, sondern bei Bedarf auch dem Mannschaftstransport: Hinter Fahrer und Beifahrer finden entweder zwei Module Platz, oder ein Modul plus vier Mann, bzw. sechs Mann ohne Modul.

Das Grundfahrzeug kostete ohne die Module gut 124'000 Franken. Für die Module kamen etwa Fr. 16'000 hinzu. Damit liess sich das Budget einhalten. Die Feuerwehr sei zurzeit über die Feuerwehr-Ersatzabgaben und die Betriebsbeiträge der GVB solide finanziert und die Anschaffung in dieser Hinsicht kein Problem gewesen, sagt Kommandant Bruno Wittwer.

Ölwehreinsätze sind Spitzenreiter

Zurzeit hat die Feuerwehr Region Gerzensee einen Mannschaftsbestand von 62. Das sei optimal, erklärt Vizekommandant Michael Kramer, und den Erfordernissen angepasst. Denn auch die Aufgaben der Feuerwehr haben sich gewandelt: «Früher stand die Brandbekämpfung im Mittelpunkt. Brände kommen in unserer Region glücklicherweise seltener vor. Aber wir sind heute für viele andere Dinge zuständig: z.B. müssen wir bei Verkehrsunfällen die Schadenplatzsicherung organisieren,



Service

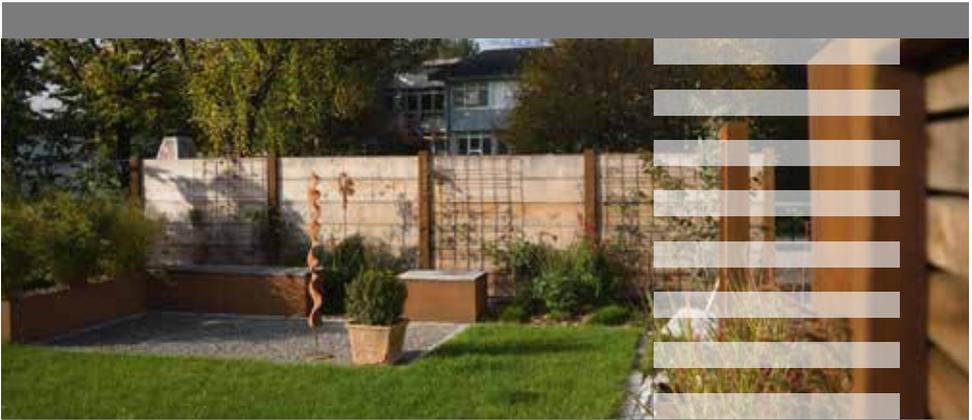
ŠKODA



Service

Garage S.+U. Kiener

Wegacher 14 • 3116 Mühledorf • Tel. 031 781 05 07 • Fax 031 781 13 60
www.garage-kiener.ch **Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



FUHRER AG GARTENBAU

3114 WICHTRACH

Telefon 031 781 26 66 www.fuhrer-gartenbau.ch

KOMPETENTER PLANEN

BESSER BAUEN

GEPFLEGTER GENIESSEN



persönlich | zuverlässig | individuell



patrickthies
EVENTFOTOGRAFIE

ihr hochzeitsfotograf

patrick thies

breitenriedstrasse 9

3115 Gerzensee

078 662 44 99

patrick@thies.ch | www.thies.ch



Von links: Bruno Wittwer, Kommandant; Michael Kramer, stellvertretender Kommandant; Michael Beer, Chef Spezialisten und Leiter Beschaffung MTF.

auch Elementarschäden bekämpfen fällt in unseren Aufgabenbereich. Weit- aus am meisten Einsätze drehen sich jedoch zurzeit um Ölwehrprobleme, z.B. die Beseitigung von Öls Spuren auf der Strasse.»

Die Alarmierung der Mannschaft erfolgt zeitgemäss über Handy, Festnetz und Pager. Zentrale Schaltstelle ist dabei die regionale Einsatzzentrale (REZ) in Bern. Das Alarmierungs-SMS, das die Feuerwehrleute im Ernstfall erhalten, enthält inzwischen sogar einen Link auf Google-Maps (eine Online-Strassenkarte), auf welcher der genaue Einsatzort eingezeichnet ist. «Das ist z.B. für frisch zugezogene Feuerwehrleute, die mit den Örtlichkeiten noch nicht so vertraut sind, ein grosser Vorteil», sagt Michael Kramer. Zusätzlich verfügt ein Teil der Einsatzleiter heute über ein Digitalfunkgerät; damit können gleichzeitig mehrere Personen oder Organisationen (z.B. Nachbarfeuerwehren und Polizei) miteinander kommunizieren – und dies auch noch wenn das Handy-Netz überlastet oder ausgefallen wäre.

Kein Feierabendhobby mehr

Die Aufgaben der Feuerwehr werden heute mit viel weniger Personal gemeistert als noch vor 10 Jahren – und damit sind auch die Anforderungen an die Feuerwehrleute gestiegen. «Es ist ein ziemlich zeitintensives Hobby geworden. Wer sich entscheidet, in der Feuerwehr mitzumachen, muss auf viel anderes verzichten können», sagt Kommandant Bruno Wittwer. Im Minimum sind pro Jahr 10 Trainings à 2 Stunden zu besuchen; für Vorgesetzte, Offiziere und Unteroffiziere gelten noch höhere Anforderungen. «Entweder ist man dabei und setzt sich voll und ganz ein, oder dann lässt man es lieber bleiben und zahlt halt die Ersatzabgabe.» Gute Voraussetzungen für den Feuerwehrdienst haben gesunde Leute, die genug Zeit für die Kurse und Trainings aufbringen können, Freude an technischen Geräten haben und die gut und gern im Team arbeiten. «Ein wenig sollten sie aber auch von der Feuerwehr angefressen sein», lacht Kommandant Bruno Wittwer.

Im Moment sei es kein Problem, genug junge Feuerwehrleute zu rekrutieren. Im Januar werden jeweils alle feuerwehropflichtigen 20-Jährigen zu einem Infoabend eingeladen. Interessierte machen dann ein Jahr lang als Rekruten an den Übungen mit (sie werden aus Spargründen noch nicht definitiv eingekleidet – die komplette Ausrüstung kostet etwa 2500 Franken pro Mann!). Erst im Folgejahr besuchen sie die nötigen Kurse und werden grundlegend ausgebildet. Normalerweise bleiben sie dann bis zum 50. Altersjahr in der Feuerwehr.

Weitere Infos: www.fwregiongerzensee.ch

Walter Tschannen, Gerzensee



Haushalt- Geschenkartikel, Glas, Geschirr, Bestecke
Sanitäranlagen, Heizungsinstallationen, Spenglerei

Steiner Wichtrach Haustechnik AG

Hängertstrasse 3, 3114 Wichtrach

031 780 20 00 www.steiner-ht.ch



Mit uns gewinnen Sie immer

Als kleine und feine Kunden-Genossenschaft setzen wir auf solides
Versicherungshandwerk in den ländlichen Gebieten der Schweiz.
Privatpersonen, Landwirte und KMU zählen auf uns – seit 1874.



Ortsagentur Gerzensee-Kirchdorf

Ueli Augstburger

Weiermatt / Rüttigässli 6

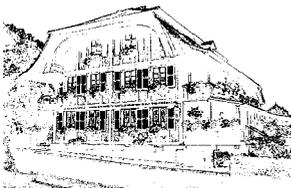
3115 Gerzensee

Tel. 031 781 27 54

www.emmental-versicherung.ch

emmental
versicherung

<<< Wirtschaft zur Linde >>>



Mo und Di Ruhetag.

*Wir verwöhnen Sie mit
erstklassiger Küche in
unseren gemütlichen Räumen.*

W. & R. Stock - Wittwer

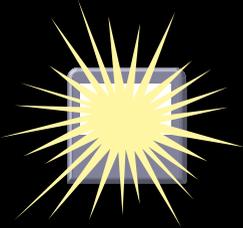
3116 Kirchdorf

☎ 031 781 05 88



www.lindekirchdorf.ch

rest.lindekirchdorf@bluewin.ch



Das Leserfoto



Das Motorschiff «Kirchdorf» verkehrt nicht auf dem Gerzensee, sondern auf der Elbe im Bereich des Hafens von Hamburg-Altona. Es wurde uns von Rosmarie Schenk aus Kirchdorf zugestellt, deren Schwager es im Frühsommer 2017 dort aufgenommen hat. Brigitte und Gerhard Wyss waren zufällig Gäste auf der «Kirchdorf» am 19.7.2017 anlässlich ihres Besuches in Hamburg. Eines der deutschen Dörfer mit Namen Kirchdorf liegt nordöstlich von Bremen.

Machen Sie mit?!

Ist Ihnen ein besonders schönes, lustiges oder besinnliches Foto geglückt, das einen Bezug zu unserer Region hat? Dann mailen Sie es an Prisca Scheidegger, fam.pks@bluwin.ch. Vielleicht wird es hier veröffentlicht und erfreut die «SEE-SPIEGEL»-Leserinnen und Leser in Gelterfingen, Gerzensee, Jaberg, Kirchdorf, Mühledorf und Noflen!

BANKSLM

SORGSAM

Indem wir Ihre Werte teilen.

einfach persönlich

bankslm.ch



Die Badeanlage Kirchdorf wurde saniert

Die sanierte Badeanlage Kirchdorf mit den neuen modernen Einstiegen.

Nachdem wir in der Juni-Nummer 2017 des See-Spiegels über die Erneuerung der Badeanlage am Gerzensee wegen des frühen Redaktionschlusses noch vor deren Abschluss berichteten, gibt uns der zuständige Gemeinderat nun noch einige ergänzende Informationen.

Die Fragen stellte der See-Spiegel, Gerhard Wyss (MyG), die Antworten gab der zuständige Gemeinderat Adrian von Steiger (AvSt) aus Kirchdorf.

WyG: In welchen zeitlichen Schritten lief die Sanierung ab?

AvSt: Keine Bemerkung.

Gab es Besonderheiten, Aussergewöhnliches?

Der See war sehr trüb, was die Arbeiten der Taucher erschwert hat. Es wurde deutlich, dass die Zufahrt zur Badeanlage nicht für schwere Transporte ausgelegt ist. Beim Installieren des Materialcontainers ist das Fahrzeug steckengeblieben bzw. hat Schaden am Land verursacht.

Konnte der Zeitplan eingehalten werden?

Nicht ganz. Der Arbeitsaufwand war grösser als angenommen. Zudem wurden die Arbeiten verzögert, weil die Spezialtaucher wegen einem Notfall zeitweise abgezogen worden sind. Immerhin dauerte die Sanierung gegenüber dem geplanten Ende vom 20. Mai 2017 nur ein paar Tage länger.

Wie sehen die Schlusskosten im Vergleich zum Budget aus?

Kindlimann & Partner AG

Traditionell innovativ
Treuhandexperte für Beratung, Treuhand & Steuern

Kindlimann.com

Kindlimann & Partner AG, Unterdorf 11, 3116 Noflen; T: 034 411 70 50
noflen@kindlimann.com | www.kindlimann.com

Noflen | Hindelbank | Uster | Gossau | Thuis

Mitglied
treuhand



3115 Gerzensee

• Spenglerei • Sanitär • Blitzschutz

Tel. 031 782 00 50 • Natel 079 653 29 37



Bernstrasse 4, 3125 Toffen

Beratung – Planung – Installation

Tel. 031 819 32 22 IHR SOLARTEUR*

balsiger.solar@bluewin.ch

www.novisenergy.ch



**EINKAUFEN IN DER NÄHE
MIT DIESEM INSERAT
ERHALTEN SIE DEN
DOPPELTEN PROBON.**



Gerzensee Dorflade Marti

Wichtrach Bäckerei Bruderer

Bäckerei Jorns

Gärtnerei Bühler

Dorfmetzg Rösch

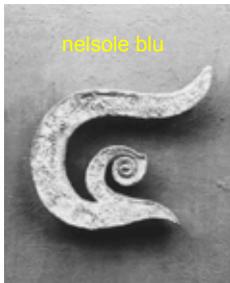
Dorfchäsi Zenger

Drogerie Riesen

Steiner Wichtrach Haustechnik AG



**GÜLTIG FÜR IHREN NÄCHSTEN
EINKAUF.**



nelsoble blu

Kosmetikstudio

Fabiana Pfister-Castella

Dipl. Kosmetikerin KFB

Sonnhalde 14

3116 Kirchdorf

079 668 11 55

www.nelsobleblu.ch

**Wittner
SPORTS
BODYWEAR**

MITTELSTRASSE 8

3123 BELP

TELEFON 031 819 11 65

Wir drucken

Wir sticken

Wir beraten



Die zwei von der Holzbau Krieg AG und vom Trägerverein See-Spiegel gespendeten Bänke.

Die Abrechnung liegt noch nicht vor und wird voraussichtlich der nächsten Gemeindeversammlung vorgelegt. Sämtliche Kosten müssen zuerst zusammengetragen werden. Die budgetierten Fr. 65'000 werden wahrscheinlich überschritten.

Wird es eine Barriere geben, die den Zutritt vor allem von Velofahrern auf den Badeplatz verhindern soll?

Dies muss zuerst vollständig abgeklärt werden.

Die zwei neuen Sitzbänke scheinen gespendet worden zu sein? Von wem?

Ja, einer wurde vom Trägerverein See-Spiegel und der andere von der Holzbau Krieg AG, die die Bänke auch ge-

zimmert hat, der Gemeinde geschenkt. An dieser Stelle nochmals ein herzliches Dankeschön für diese grosszügigen Spenden!

Gibt es aus Ihrer Sicht noch etwas zu ergänzen? Haben Sie oder die Gemeinde noch ein Anliegen an die Leser des See-Spiegels?

Die Gemeinde hat Freude an der sanierten, neuwertigen Badeanlage. Diverse lobende und positive Rückmeldungen konnten auch aus der Bevölkerung und den Nachbargemeinden vernommen werden.

Text und Fotos: Adrian von Steiger, Kirchdorf;

Fragen: Gerhard Wyss, Kirchdorf

R O D E R O P T I K

Bahnhofstrasse 11 · 3123 Belp · Tel. 031 819 21 81 · www.roderoptik.ch

**gutsehen
gutausssehen**

Gartenbau Reinhard

3116 Kirchdorf

Umänderungen ■
 Gartenpflege ■
 Bepflanzungen ■
 Matthias Reinhard ■
 Natel 079 379 20 45 ■
www.gartenbau-reinhard.ch ■



Karl Krebs Kirchdorf AG

- Spenglerei
- Sanitäre Anlagen
- Heizung
- Blitzschutz
- Solar- + Regenwasser-Anlagen

Kirchgasse 6
 3116 Kirchdorf
 Telefon 031 781 10 50
 Fax 031 781 13 79
www.kkkg.ch

Urs Krebs
 eidg. dipl. Spenglermeister
 eidg. dipl. Sanitärinstallateur



INNENDEKORATION
ZANIN

PETRA ZANIN

3116 KIRCHDORF / 3116 MÜHLEDORF

IHRE ANSPRECHPERSON FÜR WOHNWÜNSCHE

MOBIL: +41 (0) 79 661 88 51

EMAIL: INFO@INNENDEKORATION-ZANIN.CH

WOHNBERATUNG
AUSMESSEN
NÄHSERVICE
MONTAGE
INSTANDHALTUNG

10 % RABATT FÜR NEUKUNDEN



- Nagelstudio
- Kosmetikstudio
- Fusspflege
- klassische Körpermassage
- Fussreflexzonenmassage

«Aloe Vera»-Vertrieb

Termin nach Absprache
 Mobile 078 608 29 17

Dorfstrasse 25 • 3115 Gerzensee • Telefon 031 781 48 64

MARAG Garagen AG seit 1980

Autogaragen und Carrosserie

www.marag-garagen.ch

Standorte: Belpbergstrasse 3+5
 3125 Toffen
 Tel. 031 819 25 33
toffen@marag-garagen.ch

Gürbestrasse 13
 3125 Toffen
 Tel. 031 819 25 45
toffen@marag-garagen.ch

Seftigenstrasse 198
 3084 Wabern
 Tel. 031 960 10 20
wabern@marag-garagen.ch

Vertretungen: 
TOYOTA


NISSAN


HONDA



Neues aus der Bibliothek Kirchdorf



Meine Kinder kommen – ich dachte langsam – es geht aber ziemlich schnell voran, in die Pubertät. Selber war ich auch einmal ein pubertierender Teenie, fand dies aber natürlich, wie wohl so ziemlich viele auch, überhaupt

nicht anstrengend. In den Sommerferien bin ich dann auf das neuste Buch von Jan Weiler gestossen: «Und ewig schläft das Pubertier». Ich kannte bereits eines seiner erfolgreichsten Bücher «Maria, ihm schmeckt's nicht!» Deshalb wusste ich, dass die Bücher von Jan Weiler durchaus amüsant, locker, ironisch sowie natürlich kurzweilig geschrieben sind.

So begann ich auf meinem Badetuch «Und ewig schläft das Pubertier» zu lesen. Ich habe gar nicht mehr realisiert, dass ich nicht alleine war, und musste dauernd schmunzeln und manchmal etwas lauter in mich hineinlächeln.



Ein paar herausgepickte Leseproben:
Nick erinnert mich an den berühmten Wanja aus einer Geschichte von Ot-

fried Preussler. Wanja verpennt darin Jahre seines Lebens, die er im Wesentlichen schlummernd auf einem Ofen verbringt. 🤔

😍 Alex habe die Sauce quasi im Alleingang verzehrt, weil sie ihr zu scharf war. Übrigens ohne Nudeln. Die seien total matschig gewesen. Sie habe gedacht, man brauche pro Person eine Packung. Also habe sie ein Kilo Spaghetti gekocht, und zwar 22 Minuten lang, weil sie angenommen hatte, man müsse die Kochzeit pro Packung berechnen.

Meine Fragen 😊 beantwortete er gewohnt einsilbig («schön», «ja», «nein», «müde»), und als wir zu Hause ankamen, schlurfte er geradewegs ins Bett und schlief zwölf Stunden.

Nun kann ich meinen PuberTIERenden Kindern total relaxt und völlig gechillt entgegenhalten.

Viel Spass bei dieser kurzweiligen Lektüre, welche Sie ab sofort in der Bibliothek Kirchdorf ausleihen können!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

*Das Bibliotheksteam Kirchdorf
Barbara Fechtelkord*



Öffnungszeiten:	Montag	13.00 bis 13.45 Uhr
	Dienstag	13.00 bis 13.45 Uhr
	Donnerstag	13.00 bis 13.45 Uhr
	Samstag	10.00 bis 11.00 Uhr (mit Kaffee und Schöggeli)

VERANSTALTUNGSKALENDER

Einwohnergemeinde Gerzensee, www.gerzensee.ch

Gemeindeversammlung, Gemeindesaal Gerzensee

Einwohnergemeinde Kirchdorf und Noflen

- 1. Gemeindeversammlung der neuen Fusionsgemeinde
- Letzte Gemeindeversammlung Kirchdorf, 13.30 Uhr, Dorfräff
- Letzte Gemeindeversammlung Noflen, 20.00 Uhr, Mehrzweckraum

Kirchgemeinde Kirchdorf, www.kirchdorf.ch

- 22.10.17 Gottesdienst und Café Gloria mit Jodlerclub Uttigen, 10.00 Uhr
- 5.11.17 Gottesdienst zum Reformationssonntag mit Männerchor Kirchdorf, 10.00 Uhr
- 19.11.17 Abendkonzert mit Apéro, 17.00 Uhr, Kirchgemeindehaus Uttigen
- André Schüpbach, Trompete und Marcin Grochowina, Klavier
- 24.12.17 Mitternachtsfeier mit Spontanchor, 22.30 Uhr
- 25.12.17 Weihnachtsfeier mit Abendmahl, 10.00 Uhr
- 31.12.17 Besinnliche Jahreschlussfeier, 19.00 Uhr

Kirchgemeinde Gerzensee, www.kirchegerzensee.ch

- 18.10.17 Altersnachmittag, (Nur frisch gesungen), 14.00 Uhr, Gemeindesaal
- 22.10.17 Abendmusik mit Gospelkonzert (S. Widmer, Mischa Maurer ua.), 17.00 Uhr
- 1.11.17 Altersnachmittag (Regionale Alterspolitik), 14.00 Uhr, Gemeindesaal
- 24.11.17 Frouezmorge, 9.00 Uhr, Kornhaus
- 10.12.17 Gottesdienst (Schülerorchester) anschl. Kirchgemeindeversammlung, 9.30 Uhr
- 13.12.17 Fiire mit de Chline, 16.00 Uhr, Kirche
- 13.12.17 Altersnachmittag (Weihnachtsfeier), 14.00 Uhr, Gemeindesaal
- 24.12.17 Heiligabend-Feier für Kinder und Erwachsene, 17.00 Uhr, Kirche
- 25.12.17 Weihnachtsgottesdienst mit Abendmahl, 9.30 Uhr
- 1.01.18 Neujahrsgottesdienst mit Musikgesellschaft Gerzensee, 9.30 Uhr



**Mütter- und
Väterberatung
Kanton Bern
Stützpunkt Münsingen**

Bernstrasse 3
3110 Münsingen
Tel. 031 721 86 82
muensingen@mvb-be.ch

**Beratungsstelle für Eltern
mit Kindern bis 5 Jahren.**
Alle Informationen zu unserem
kostenlosen Angebot, den lokalen
Beratungsstellen und -zeiten
finden Sie auf unserer Website:

Kunsthandwerk-Ausstellung im Gemeindesaal Gerzensee

Öffnungszeiten: Freitag, 19.30–22.00 Uhr (Vernissage);
Samstag, 13.30–18.00 Uhr; Sonntag, 11.00–17.00 Uhr

3./4./5./11.17

Musikgesellschaft Gerzensee

Raclettabend, 18.00 Uhr
Seniorenkonzert, 13.30 Uhr, Gemeindesaal

4.11.17
3.12.17

www.frauenverein-kirchdorf.jimdo.com

www.frauenvereingerzensee.jimdo.com

Wassergymnastik, jeweils Mittwoch 8.30–9.15 Uhr, Wohnheim Riggisberg
Zmorge-Zmittag, 9.30–13.00 Uhr, Gemeindesaal Gerzensee
Cupcakes dekorieren, 18.30 Uhr, Schulküche Schulhaus Kirchdorf
Adventsfenster in Gerzensee
Besuch Adventsmarkt in Willisau

ab Mitte Okt.
22.10.17
8.11.17
Dezember
9.12.17

TV Gerzensee, events@tvgerzensee.ch

Unterhaltungsabend, Gemeindesaal Gerzensee

23.–26.11.17

FC Gerzensee, www.fcgerzensee.ch

Fondueabend, 17.00 Uhr, Gemeindesaal
Chlouseabend, 18.00 Uhr, Waldhütte Halten
Weihnachtsessen, 17.00 Uhr, Clublokal

11.11.17
6.12.17
16.12.17

Wandergruppe Aktiv 50+ Gerzensee und Umgebung 031 781 20 36

Wanderung: Laupen Richtung Schiffenensee bis Düligen
Extrafahrt in der Stadt Bern mit Restaurant Tram 647, Baujahr 1935
Jahresabschluss mit Nachtessen

20.10.17
17.11.17
8.12.17

Ornithologischer Verein Kirchdorf und Umgebung

Freundschaftsausstellung (Sa 18.00–22.00 Uhr, So 10.00–15.00 Uhr)
Betriebsgebäude Niederhauser, Thalgutstr.135 Kirchdorf

25./26.11.17

Veranstaltungen

**können Sie bei
Rosemarie Hirschi,
Telefon 031 721 51 74 oder
rosemariehirschi@bluewin.ch
melden.**

Der Veranstaltungskalender
erscheint viermal im Jahr.

Anmeldeschluss für den nächsten
Veranstaltungskalender:
26. Oktober 2017



www.see-spiegel.ch

EP:Balsiger

ElectronicPartner

TV-Video-HiFi-Sat-Multimedia. Wir verstehen Sie.

Ihr Swisscom Partner

Bernstrasse 4 • 3125 Toffen

Tel. 031 819 32 03

www.ep-balsiger.ch

- Zimmerei
- Innenausbau
- Treppenbau
- Täferarbeiten
- Isolationen
- Renovationen
- Reparaturen
- Parkett



Tel. G 031 781 23 44

Natel 078 684 81 86

Fax 031 781 23 60



Gürbestrasse 1A, 3125

Toffen

Walter Schmied

079 581 11 73

www.budoryu.ch

Ju-Jitsu (Selbstverteidigung)

Ein waffenloser Selbstverteidigungssport mit dem Ziel den Angreifer möglichst schnell und wirksam unschädlich zu machen.

Montag, 18.05 bis 19.35 Uhr (ab 10-jährig)

Freitag, 20.00 bis 21.30 Uhr (ab 13-jährig)



Judo

Ein fairer Zweikampfsport bei dem Körper und Geist geschult sowie Selbstvertrauen und Disziplin gefördert werden.

Mittwoch, 17.45 bis 19.15 Uhr (ab 6-jährig)

Mittwoch, 19.15 bis 20.45 Uhr (ab 13-jährig)



Einstieg jederzeit möglich / Schnuppertraining gratis.

Weitere Infos siehe unter www.budoryu.ch

Coiffure *Noaa* Fusspflege

Astrid Brückler

Trockenmaadweg 6b

3115 Gerzensee

Tel. 031 781 29 31

coiffure-fusspflege.ch

astrid.brueckler@gmail.com



**Damen und Herren
Fusspflege · Fussreflexmassage**

Öffnungszeiten
(Voranmeldung erwünscht)

Mo.+Di. 13.30–18.00

Di.–Fr. 9.00–12.00

Do. 13.30–20.00

**Abendkonzert
vom 3. September 2017
in Uttigen**



FACETTENreich

***Nach der Sommerpause
überraschte das Duo
FACETTENreich mit wunder-
barer Musikvielfalt. Von
Klassik über Musical bis Pop
war für jeden Geschmack
etwas dabei.***



Jean-Jacques Schmid



Michaela Gurten

Die diesjährige Konzerttournee startete am 7. Mai mit KOSH (Gipsy Music & Swing). Mit ihrem äusserst abwechslungsreichen Programm setzten nun die Sängerin Michaela Gurten und der Pianist Jean-Jacques Schmid am 3. September einen weiteren Höhepunkt in der Geschichte der Abendkonzerte.

Die weite Welt in Uttigen

Die gebürtige Walliserin verzauberte mit Liedern in Deutsch, Japanisch und Tschechisch. Mit «Miis Heimatderfji» entführte Michaela Gurten in ihre Heimat. «Ich schwöre» (Sina & Büne Huber) intonierte sie ebenso einfühlsam und ausdrucksstark wie die Arie aus Antonín Dvořáks Oper Rusalka, zwei Lieder von Gustav Mahler, Leonard Bernsteins «I feel pretty» aus der West Side Story oder «Summertime» von George Gershwin.

Mit der Etude symphonique Op. 28 stellte Jean-Jacques Schmid auch seine solistischen Fähigkeiten unter Beweis. Einen ganz besonderen Leckerbissen stellte das Piano-Solo «Chopinata» von Clément Doucet dar. Schmid, der alle

Diplome «mit Auszeichnung» erhielt, überzeugte in jeder Hinsicht.

Eine erfolgreiche Musical-Darstellerin und einen Schöpfer von über 20 CD-Produktionen erlebt man nicht alle Tage in Uttigen. Die eindrückliche Darbietung erntete denn auch Standing Ovations eines begeisterten Publikums. Der anschliessende Apéro bot Gelegenheit zum ungezwungenen Austausch mit dem Duo FACETTENreich und anderen Konzertbesuchenden.

Weitere Informationen bieten die Websites: www.duofacettenreich.ch,
www.michaelagurten.ch und
www.pianofurioso.ch.

Thomas Feuz, Jaberg

Nächstes Abendkonzert

**Sonntag, 19. November, 17.00 Uhr
Kirchgemeindehaus Uttigen**

André Schüpbach (Trompete)
und

Marcin Grochowina
(Trompete und Klavier)

Im Anschluss wird ein Apéro offeriert.
Herzlich willkommen!



- Lebensmittel
- Frischprodukte
- Getränke
- Backwaren

Tel. 031 781 03 85

DORFLADE
MARTI
GERZENSEE

Fax 031 781 37 85



- Papeterie
- Mercerie

dorflade.marti@bluewin.ch



Wir sind
Ferien-
spezialisten.

Ihr persönliches Reisezentrum in Ihrer Nähe.

Bei uns gibt's fast alles. Ob nationale oder internationale Billette, Abonnemente, Freizeitangebote für Einzelreisende und Gruppen, Städtereisen, Badeferien und Change. Wir sind für Sie da.

BLS-Reisezentrum Seftigen

Offen Mo – Fr 6.30 – 19.00 Uhr Sa 7.30 – 12.00 Uhr + 13.00 – 16.30 Uhr
Telefon 058 327 20 47 E-Mail seftigen@bls.ch www.bls.ch

Besser unterwegs.



METZGERQUALITÄT



**MATTHIAS + SONJA
NUSSBAUM**

Bernstrasse 34
3114 Wichtrach

Tel. 031 781 00 15
Fax 031 781 00 20

seit 1974*** **Qualitätsmetzger im Dorf** ***

e-mail: metzgerei.nussbaum@bluewin.ch

**Ab 1. Dezember 2017
steigt die Spannung, wenn
in Gerzensee an mehreren
oder allen Abenden
bis Weihnachten wieder**

Adventsfenster

geöffnet werden.



3115 GERZENSEE

**Der Frauenverein Gerzensee
führt zum vierten Mal diesen Anlass durch
und hofft auf rege Beteiligung.**



Das «Fenster» kann am oder ums Haus herum, einfach oder aufwändig gestaltet sein. Ihrer Kreativität beim Gestalten des Fensters sind keine Grenzen gesetzt. Die Fenster sollten möglichst vom Öffnungstag bis Ende Jahr am Abend beleuchtet sein. Wer möchte, kann das Öffnen des Fensters mit einer «offenen Tür» verbinden. Dies ist aber keinesfalls zwingend und soll möglichst einfach gehalten werden.

Wenn Sie bereit sind, ein Fenster zu gestalten und evtl. sogar die Besucher zu einem Tee einzuladen, dann melden Sie sich bitte mit untenstehendem Anmeldetalon an. Der Frauenverein hofft, so ein wenig zu einer besinnlichen Adventszeit mit gemütlichen Abenden und bereichernden Begegnungen beizutragen.

Wer macht mit?

Anmeldung mit Talon oder per Telefon bis **5. November 2017** an:

Ursula Wyttenbach, Sädelstrasse 28, 3115 Gerzensee, **Telefon 031 781 18 40**

Anmeldetalon

Ja, ich/wir helfe/n mit und gestalten ein Adventsfenster.

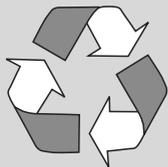
Name _____ Tel. _____

Adresse _____

Wunschdatum:

mit offener Tür: ja ab
 nein

Uhr



Gasser-Balsiger Recycling

Besuchen Sie unser
«Fundgrube-Lädeli»

Recycling und Entsorgung von A-Z

Gelterfingen | Telefon 031 819 33 32
www.gasser-recycling.ch



Claudia Marti-Struffenegger

Kosmetik Massage Fusspflege

Kosmetikerin EFZ

Breitenriedstrasse 7, 3115 Gerzensee, Tel. 031 819 21 89
www.kosmetik-claudia-marti.ch

GYGER

Gyger Flachdachbau AG
Winterhaldenstr. 10
3627 Heimberg
033 439 30 60
gygerflachdach.ch

**FLACHFACH
DACHMANN**

Neues aus dem Kirchengemeinderat



Verabschiedung Liliane Geissbühler, Präsidentin Kirchengemeinderat Kirchdorf

Nach 7½ Jahren im Kirchengemeinderat, davon 6½ als Präsidentin, trete ich nun zurück und lasse los. Es war eine intensive, interessante und lehrreiche Zeit. Wir haben gemeinsam versucht, ein Miteinander und nicht ein Gegeneinander aufzubauen. Es ist uns mehrheitlich gelungen. In meiner Amtszeit gab es viel Personalwechsel – zum Teil altersbedingt und andernteils, um andere Herausforderungen anzunehmen. Ich bin der Meinung, dass wir nun ein stabiles und motiviertes Mitarbeiterteam aufgebaut haben. Dafür bin ich dankbar! Ich habe immer versucht, mit dem Herzen und trotzdem konsequent zu handeln. Frank Sinatra sang in seinem Lied «I did it my way!» und so ging auch ich – auf meine Art – an die Aufgaben heran.

Im Kirchengemeinderat haben wir zielorientiert gehandelt und zum Beispiel auch den Umbau des Kirchengemeindehauses, mit dem Einbau der Voltaik-Anlage, realisiert.

Ich durfte viele wunderbare Begegnungen machen. Ich durfte bei Seniorenanlässen dabei sein und das Engagement des Teams bewundern. Ich habe die verschiedenen Kinder- und Jugendlager und -Anlässe besucht und gestaunt, mit wie viel Freude, Motivation und riesigem Einsatz organisiert und gearbeitet wird. Ich war bei kirchlichen Anlässen dabei, wo das Wort Gottes verkündet wird, aber auch die Gelegenheit zu Begegnungen und guten Gesprächen geboten wird. Nun sage ich: «Danke und Adieu!»

Liliane Geissbühler, abtretende Präsidentin Kirchengemeinderat Kirchdorf



Unsere neue Präsidentin stellt sich vor:

Ich heisse **Sandra Meister**, bin 46 Jahre alt, verheiratet und Mutter eines 15-jährigen Sohnes. Seit bald 20 Jahren sind wir in Mühledorf zu Hause. Ich arbeite als Sachbearbeiterin bei der SBB im Teilzeitpensum. In meiner Freizeit reise und fotografiere ich gerne, pflege unseren Garten und bin regelmässig mit den Walking-Stöcken rund um den Gerzensee anzutreffen.

In den 1½ Jahren als Kirchengemeinderätin und Vizepräsidentin durfte ich bereits viele interessante Kontakte knüpfen und freue mich darauf, diese auch als Präsidentin weiter zu pflegen und zu vertiefen. Ihnen, liebe Kirchengemeindemitglieder, danke ich herzlich für das mir bei der Wahl entgegengebrachte Vertrauen.

Sandra Meister, Präsidentin Kirchengemeinde Kirchdorf



- Steil-/Flachdächer
- Isolationen
- Gerüstbau
- Solaranlagen
- Kranarbeiten

031 809 01 40
info@reusserag.ch
www.reusserag.ch



hossman

Küchenbau aus Leidenschaft

Hossmann Küchen AG ist Ihr kompetenter Küchenbauer aus der Region.
Wir entwickeln Küchenkonzepte aus Leidenschaft.

küchen | bad-design | innenausbau

hossmann küchen ag
thalgutstrasse 5
3115 gerzensee



Käseerei Kirchdorf

Ernst Siegenthaler **031 781 43 93**

Wir haben für Sie geöffnet:

Mo, Di, Do + Freitag 07.00 – 12.00 h + 15.30 – 18.30 h
Mittwoch 07.00 – 12.00 h
Samstag 07.00 – 16.00 h

Neu im Kirchgemeinderat seit 1. Juli 2017:

Mein Name ist **Susanna Schenkel** und zu Hause bin ich in Kirchdorf. Wir bewirtschaften einen Bauernbetrieb in Generationen-Gemeinschaft, mein Mann und der älteste Sohn Adrian mit seiner Frau Martina. Die vier Kinder sind erwachsen, selbstständig und ausgeflogen. Ich arbeite in einem Teilzeitpensum im Alterssitz Neuhaus. Als Aktivierungsfachfrau Alltagsgestaltung kümmere ich mich im Pflegehaus und Tagerstreff um Menschen mit psychischen, körperlichen wie auch altersbedingten Gebrechen. Ich bin gespannt auf die neuen Aufgaben im Kirchgemeinderat.



Personelle Veränderungen

Verabschiedung Christine und Werner Sieber als Sigristen

Nach fast 7 Jahren im Amt als Sigristen im Kirchgemeindehaus Uttigen haben sich Christine und Werner Sieber entschieden, diesen Posten Ende Juli 2017 in jüngere Hände zu geben. Stets durfte man in ein sauberes und geheiztes Kirchgemeindehaus eintreten. Alle dazugehörenden Räume und die Umgebung wurden mit Liebe gepflegt und dekoriert. Es stand alles Notwendige, passend zu jedem Anlass, bereit und die Glocke läutete zur rechten Zeit.



Es ist uns ein Anliegen, den beiden von ganzem Herzen für ihren unermüdlichen Einsatz zu danken. Auch wünschen wir ihnen, dass sie ohne Probleme loslassen können. Für die nun freier gewordene Zeit wünschen wir von Herzen viel Gefreutes – auch als Grosseltern – gute Gesundheit und Gottes Segen.



Wir freuen uns, **Sandra Rubi**, die bisherige Stellvertreterin, als neue Sigristin ab 1. August 2017 begrüßen zu dürfen. Wir hoffen auf gute Zusammenarbeit und wünschen ihr viel Freude für ihren Job.

Sie erreichen sie unter Telefon 033 345 68 66 oder 078 962 29 58 bzw. Mail: s.rubi@kirchdorf.ch.

Die frei gewordene Stelle als Sigristen-Stellvertreterin konnten wir mit Frau **Sonja Finger-Burkhard** besetzen. Wir freuen uns sehr auf eine gute Zusammenarbeit und heissen Frau Finger in unserer Kirchgemeinde herzlich willkommen.



www.bio-baumann.ch

bio  **baumann** seit 1950
Bio Gemüse und Früchte

BIO SUISSE

Verkauf ab Hof
Montag und Freitag
13.00 bis 18.00 Uhr

Markt Bern Bundesplatz
Dienstag und Samstag
Vormittag

Familie Urs Baumann · Weiermatt · 3116 Kirchdorf · Tel. 031 782 00 07


bleibgesund gmbh
wir bringen bewegung in ihr leben!

sarah und bruno röthlisberger-horni
postgässli 24, 3661 utendorf
033 356 42 27, www.bleibgesund.ch



- Cardio und Kraft
- **Spinning**
- M.A.X.[®] und Kraft
- **AquaGym/AquaFit**
- Cardio und Kraft für SeniorInnen
- **RückenGym**
- Cardio und Mobilisation für SeniorInnen
- **Funktionelles Krafttraining**
- M.A.X.[®]
- **FitGym**
- Schwimmen für Erwachsene
- **AquaForte/AquaRelax**
- Nordic Walking
- **Funktionelles Krafttraining und Mobilisation**

malt
spritzt
tapeziert
gerüstbau



.... öfter mal
was farbiges

lehn 1 3116 kirchdorf
telefon 031 781 03 75
telex 031 781 04 30
mobile 079 333 66 21
www.gfeller-malerei.ch

Kursangebot der bleibgesund GmbH gratis kennenlernen

Der ausgewogene Mix zwischen Bewegung, Entspannung und gesunder Ernährung fördert die Gesundheit massgebend. Die bleibgesund GmbH lädt alle Interessierten zu einem Gratis-Training ein: Ob im Wasser oder an Land – für jeden Geschmack gibt es den passenden Kurs.



Wir bringen Bewegung in Ihr Leben!

Unter diesem Motto finden in den Kursräumlichkeiten der bleibgesund GmbH in Uetendorf ganzjährig attraktive Kurse statt. Sind Sie eher dem Wasser zugetan, dann finden Sie in den Hallenbädern von Belp, Beitenwil, Heimberg, Riggisberg, Rüfenacht oder Thun eine vielfältige Palette, welche gewiss zu jeder Agenda passt.

Der persönliche Rahmen überzeugt

Kompetente KursleiterInnen sowie moderne Hilfsmittel und mitreissende Musik sorgen für Freude und Abwechslung in den Trainingseinheiten. Alle Angebote finden in Kursform statt und sind Krankenkassen anerkannt (Qualitop). Sie richten sich an Frauen und Männer jeder Alters- und Leistungsstufe. Die Lektionen, und somit die Kurse,

sind systematisch aufgebaut; verpasste Lektionen können vor- oder nachgeholt werden.

Angebot

Kurszeiten und -informationen:
www.bleibgesund.ch

Land: • Cardio + Kraft • Cardio + Kraft für Seniorinnen/Senioren • Cardio + Mobilisation für Seniorinnen/Senioren • FitGym • Funktionelles Krafttraining • Funktionelles Krafttraining + Mobilisation • M.A.X.® • M.A.X.® + Kraft • RückenGym • Spinning

Wasser: AquaFit • AquaGym • AquaRelax • Schwimmen für Erwachsene

Melden Sie sich jetzt unverbindlich für ein Gratis-Schnuppertraining an! Sarah und Bruno Röthlisberger-Horni und das Leiterteam freuen sich auf Sie.

Fernost in Ihrer Nähe!

五 Restaurant 福

CHINA HÖCK

Fam. Llm
Bahnhofstrasse 11 3629 Kiesen

Party-Service • Take away
Telefon 031 781 13 24

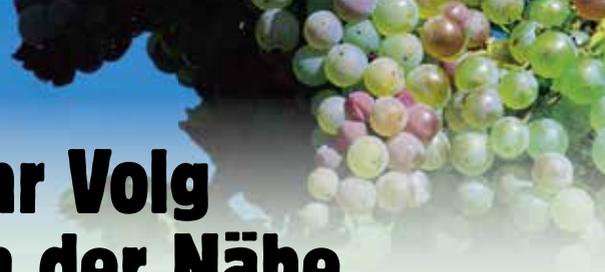
Dienstag Ruhetag

Marcella Wegmüller-Nestola

Pfannackerweg 1
3115 Gerzensee

Telefon 031 781 06 56

Coiffeur Piccolo

**Ihr Volg
in der Nähe**

- Lebensmittel
- Wein und Getränke
- Haushaltsartikel
- AGROLA Tankstellen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Volg – frisch und fründlich

Landi
A A R E
Genossenschaft

Volg Laden
Bahnhofstrasse 4
3629 Kiesen
Tel. 031 781 06 50

Volg Laden
Spiegelgasse 5
3115 Gerzensee
Tel. 031 781 07 68

Volg Laden
Sägetstrasse 20
3123 Belp
Tel. 031 812 90 98

Volg
frisch und fründlich

Guntern Architekten 

Guntern Architekten AG
Thalgutstrasse 13 | 3116 Kirchdorf
T 031 781 30 01 | F 031 781 30 06
info@gunternarchitekten.ch
www.gunternarchitekten.ch

Kindershop

MIKADO

Bébé-, Kinder- und Teenagermode

Bahnhofstrasse 1
3123 Belp
Tel. 031 819 34 42

Über d Zyt

Das si no Zyte gsy!

Im glyche Jahr, wo me zum 400-ste Mau d Annahm vor Reformation im Bärnbiet gfyret het, isch der Männerchor Kirchdorf an es Sängerträfte ggange. Im Protokoll cha ma läse:

«Es wurde einstimmig beschlossen, den Sängertag in Seftigen zu Fuss zu besuchen.»

1. Aus schwierigen Strassenverhältnissen

2. Aus Pferdemangel»

Das isch am 11.Mai 1928 gsy.

Die Manne hei byzite müesse ga, für no grad rächtzytig zum Asinge z cho u de der Uftritt uf der Bühni nid z verpasse.

Bym Ufrume im Spycherli si auti Schuelheft fürecho. D Buechstabe si i schönschter düt-scher «Sunntigsschrift gmale». I eim vo dene «Dokumänt», wo vor 100 Jahr es Zwöitklässlerli gschribe het, isch z erfahre, dass es jetz de gly Regle bruchi, für klar z stelle, ob me by Begägnige vo Fahrzüg rächts oder links anenang söu verbyfahre. Aus Begründig heisst es i däm Ufsatz: der Verkehr uf der Strass heiz drum e so zuegno.

I dere Zyt hei hei umenang d Strasse no chum Näme gha, u a de Hüser het's no keni Nummeretäfelu brucht.

Der Pöschtelu i Uniform mit Huet isch mit schwäre Täsche ungerwägs gsy. I de chaute u schneeryche Wintere isch der Gottfried Rieder mit Ross u Schlitte usgrückt, für i der Stockere ds Wiehnachtspäckli ga abzgäh. Später – i de Füzgerjahr – hei euteri Lüt uf e Pöschtelu blanget, wüu sie sich drufgfröit hei, dass är ne chunnt cho ds AHV-Gäut use-zue.

Am Poschtschauter het me chum einisch e Beschwärde müesse entgägenäh, wöu der Briefträger der Azeiger am lätzen Ort abgleit hätti. Briefchäschte si no nid Mode gsy. We es Ching sym Götti het e Brief gschribe, het der Poschhauter nid lang müesse nache-luege für das Couvert i richtig Sack z lege. Är isch stouz gsy druf, jede Ort i der Schwyz z mingscht namentlech z kenne. So het är

gwüsst, dass «Chäs u Brot» e Siedlig im hütige Quartier Oberbottigen by Bärn isch. Aber einisch isch haut du Zyt nache gsy, jedem Ort e Poschtleitzahl zuezdordne. Da hei die angehende Bürolischte müesse Sonder-schichte schiebe, für au die Nummere us-wändig z lehre.

«Basel minus Bern plus Mont-de-Buttes gleich Kirchdorf (BE)»

Die Zahl 3116 fingt me übrigens o i der Bibel: Psalm 31, Värs 16: «Meine Zeit steht in deinen Händen. ...» D Manne sie rächts vom Gängli u d Froue links dervo ghocket, we die Wort während der Sunntigspredig i der Chiuche si vo der Kanzle abetrohlet. Die guete Plätz si so begährt gsy, dass me enang isch ga bsetze.

Es isch no nid lang här, da het me z Kirchdorf e Kommission igsetzt, wo het der Uftrag gha, üses Strassenetz neu z Beschü-dere u aune Hüser es Numero z gäh. Verwächslige chönn me vo jetz a usschliesse u d Führwehr träffi über GPS-Signau gleitet im Ärschtfaue bestimmt am richtigen Ort y. Aber no nid aui Fahrzüg si mit dene satel-litegschtützte Instrumänt usgrüschtet. So het es Outo ar Noflenstrasse, byr Abzweigig usgangs Dorf, Richtig Büttstei, agghaute. D Schybe isch elektrisch bedient abegange. E euteri Pärson het mir zuegwunke u mi gfragt, wo da der Bahnhof sig!

Das het mi jetz ds Kirchdorf no nie öpper gfragt! Drum han ig zersch grad e chly müesse schmunzle. Es gäb hie gar ke Bahn, han ig schlieslech gseit. Aber innefür het's mi gjuckt. I hät gärn gseit: «Meinet Dir Kirchdorf-West (Langete) oder Kirchdorf-Ost (Poscht) ?»

Schlieslech han ig du erklärt, dass mir hie uf em Bärg sigi, u d Bahnlinie i Aare- u Gürbetau verloufi. Sie chönni auso useläse, ob sie lieber i ds Gürbetau oder i ds Aaretau abe wöui ga parkiere.

Ja, wär weiss, vielleicht git's ja im Chefeli unger stoubige Schuelheft u Ratsprotokoll auti Plän zum Bou vor e Kirchdorftransitbahn KTB!

Christian Buri, April 2017

hadorn



bott
SERVICE PARTNER



Hadorn hat auch für Ihre Branche ein Einrichtungskonzept

Nutzen Sie unsere Vorteile:

- o Persönliche Beratung mit moderner CAD Offerte
- o Moderne Einbauwerkstatt in Noflen
- o Breite und vollständige Produktpalette
- o Mehrere Verkaufs- und Montagestützpunkte in der Schweiz
- o Auslieferung vormontierter Baugruppen zum selber einbauen
- o Versand von Bodenplatten und Seitenverkleidungen ab Lager



Hadorn Fahrzeugeinrichtungen
Hub 53 · 3116 Noflen
Telefon 031 781 41 10
Telefax 031 781 41 11
info@hadorn-fahrzeugeinrichtungen.ch

Weitere Infos finden Sie unter www.hadorn-fahrzeugeinrichtungen.ch

LIBRO
BUCHHANDLUNG

Vera Wenger
Alte Bahnhofstrasse 8
3110 Münsingen
Tel. 031 721 14 97
Fax 031 721 57 67



kleintierpraxis gerzensee

med. vet. Katharina Liebold-Wenger

Rütigässli 1 (altes Schloss)
3115 Gerzensee
☎ 079 421 12 24

www.kleintierpraxis-gerzensee.ch

Schul- und Komplementärmedizin für Kleintiere



Drogerie & Gesundheitszentrum

Drogerie Riesen	Sonnen-Drogerie Riesen
Bahnhofstrasse 24	Gurnigelstrasse 1
3114 Wichtrach	3132 Riggisberg
031 781 03 65	031 802 09 70

www.drogerie-riesen.ch



Regionale Produkte sind im Trend – was sind zertifizierte Parkprodukte?

In den Spezialitäten, die mit dem Produktlabel des Naturparks Gantrisch ausgezeichnet sind, steckt viel Parkdrin. Die Herstellung der Waren und die Erbringung der Dienstleistungen erfolgen im Sinne des Nachhaltigkeitsprinzips und tragen zur Stärkung der regionalen Wirtschaft bei. Die strengen Anforderungen garantieren Regionalität; so müssen bei zusammengesetzten Produkten mindestens 80% der Zutaten aus dem Parkgebiet stammen, die Hauptzutat sogar zu 100%. Auch die Verarbeitung muss zu mindestens $\frac{2}{3}$ im Parkgebiet stattfinden; das stärkt die Wertschöpfung.

Im Naturpark Gantrisch sind bereits 275 Köstlichkeiten von über 23 Betrieben zertifiziert. Mit dem Kauf regionaler Produkte gönnt man sich als Konsument nicht nur eine Gaumenfreude, sondern unterstützt zudem die regionale Wirtschaft im Naturpark Gantrisch. Mit dem Kauf von zertifizierten Produkten oder Dienstleistungen trägt man zum Erhalt und zur Aufwertung der wunderschönen Landschaft mit einer reichen Flora und Fauna bei. So werden wichtige Kulturgüter und eine vitale Regionalwirtschaft gefördert.

Feines aus der Region erhalten Sie in den gut sichtbaren Gantrischhüsli an folgenden Orten:

- Albligen: Dorfladen (Hüsli)
- Belp: Chäs Glauser (Hüsli), Landi und Volg (Regal)
- Bern: Metzgerei Kauffmann AG (Hüsli), Globus Delicatessa und Loeb (Regal)
- Guggisberg: Guggershörndli-Laden (Hüsli)
- Gurnigel: Berghaus (Hüsli)
- Kehrsatz: Café Bistro Z7 (Hüsli)
- Mühlethurnen: Volg (Regal)
- Oberbalm: Volg (Hüsli)
- Riggisberg: Käserei (Hüsli), Café Längenberg (Regal)
- Rüscheegg: Christiania Sport (Regal)
- Rüeggisberg: Landi und «üse Dorfmarit» (Regal)
- Schwarzenburg: Landi (Regal)
- Plaffeien/Schwarzsee: Fontana Lebensmittel (Hüsli)
- Toffen: Käserei und Metzgerei (Regal)
- Zimmerwald: Dorfladen (Regal)

Achten Sie auf folgendes Label:



regio•garantie

Lisi het gmeint...

... ein Trump allein mache noch kein Ge(t)witter. Und das kam so:

Nein, auf Barack Obama liess Lisi nichts kommen. Lisis denkwürdige Reise in die Neue Welt (vgl. frühere Beiträge) sorgte vor Ort wie hierzulande für erheblichen Aufruhr. Unser Froueli in Wollstrümpfen und gnaglete Schueh, mit einer kecken Sonnenbrille an der Pennsylvania Road 160 – «dert inne isch er, dr Obama!», hauchte Lisi in die zahlreichen Mikrofone – war der Brüller des Monats. Kein US-Medium, das sich nicht um ein Statement von «Miss Lisi from Switzerland» bemüht hätte. Unbestätigten Berichten zufolge soll sich auch ein medienaffiner Immobiliencoon zu Lisi geäussert haben: «A funny person from little Sweden in big USA. That's real entertainment, folks!» Die Meldung war keine 160 Zeichen lang, freute aber Donald T's Fangemeinde. Dass er Lisi zur Schwedin machte, störte die EmpfängerInnen keineswegs. Trumps Kapriolen wurden damals kaum hinterfragt. Und dass viele Amis Switzerland nicht von Sweden unterscheiden können (wollen), bleibt ein ewiges Phänomen.

Nun gut. Lisi trat den Rückweg, Donald den seinen nach vorn an. Die ganze Welt rieb sich verwundert die Augen, als «der Trump» den Sprung in den politischen Olymp schaffte. Eine Nachzählung in Florida wie einige Jährchen zuvor schien nicht nötig. Warum auch? Kritik bestätigte die Wählenden nur noch in ihrer Entscheidung. Und Donald Trump in seiner Überzeugung, der Rächer des kleinen Mannes und des Vereinigten Mittelstandes zu sein. Wohl-gemerkt: nicht zu werden! Denn wie kein anderer Staatsmann schien der neue Präsident schon immer zu wissen, was zu tun, zu reden und zu schreiben sei... Selbst nach der 90-tägigen Schonzeit wurden viele den Eindruck nicht los, «Mister President» wähne sich noch im Wahlkampf und sei noch immer nicht in der politischen Realität angekommen.

Twittern, was das Zeug hält

Was ein Tweet ist, wusste Neffe Simon zu erklären. Und so las Lisi staunend Meldung um Meldung, die der twitteraktive neue US-Präsident in schwindelerregendem Tempo und schon fast krankhafter Ichbezogenheit von sich gab. «Nei aber o!», staunte Lisi ob all den Verlautbarungen, Kommentaren und Behauptungen. Als es, Lisi, Housi und Kobi davon erzählte, schüttelten auch diese den Kopf. «Git's de settigs», murmelte Housi. Und Kobi doppelte nach: «Nümm wie früecher.»

Der nächste Shitstorm brach zeitgleich mit einem heftigen Gewitter über den Högern der Gantrischkette aus. Lisi beobachtete fasziniert das Wechselspiel von Blitz und Donner, errechnete die Distanz (Differenz in Sekunden geteilt durch 3) und tat dann etwas Wasser ob.

Das war kurz bevor Simon zur Tür hereinstürmte und atemlos den neusten US-präsidentialen Tweet vorlas:

«Lisi for Trump! Please!! Help me make America great again!!!» Konnte das sein (apropos: hiess es nicht «making»?!)? Brachte D.T. wirklich so viel Einsicht und Weitblick auf? Lisi, ganz Frau von Welt, nahm einen Schluck.

«Danke, Simon. Erst mal das nächste Ge(t)witter abwarten – und Tee trinken!»

H.-U. Morist



Impressum

Herausgeber:

Trägerverein See-Spiegel

Präsidentin:

Ursula Urfer, Kirchdorf, 031 781 13 04, ursula.urfer@bluewin.ch

Redaktionsleiter:

Gerhard Wyss, Kirchdorf, 031 781 11 75, gerhard-wyss@bluewin.ch

Redaktionsteam:

Thomas Feuz, Jaberg, 031 781 27 00, thom.feuz@bluewin.ch

Walter Tschannen, Gerzensee, 031 782 02 15, w.tschannen@bluewin.ch

Gerhard Wyss, Kirchdorf, 031 781 11 75, gerhard-wyss@bluewin.ch

Inserate:

Romy Augstburger, Gerzensee, 031 781 27 54, romy.augstburger@bluewin.ch

Veranstaltungskalender:

Rosemarie Hirschi, Gerzensee, 031 721 51 74, rosemariehirschi@bluewin.ch

Layout:

Prisca Scheidegger, Gerzensee, 031 781 20 40, fam.pks@bluewin.ch

Druck:

Druckform Marcel Spinnler, 3125 Toffen, 031 819 90 20, info@druckform.ch

Auflage:

1500 Exemplare

See-Spiegel Nr. 3/2017

Geht an alle
Haushaltungen
der Gemeinden:

- Gelterfingen
- Gerzensee
- Jaberg
- Kirchdorf
- Mühledorf
- Noflen

Die nächste Ausgabe
erscheint Mitte
Dezember 2017.

**Redaktionsschluss:
30. Oktober 2017**

www.see-spiegel.ch



Wir bringen Steine
ins Rollen.

KAGA

Hinterjbergstrasse 1
CH-3629 Jaberg

T 033 345 55 40, info@kaga.ch
www.kaga.ch

Adressänderungen bitte melden

P.P.

3116 Kirchdorf
Post CH AG



Konsequent ökologisch

Wählen Sie aus dem übersichtlichen Angebot Ihre Drucksache.

Postkarten A6/A5

Vordersseite 4-farbig Eurokala
Rückseite schwarz

Bestellen!

Broschüren A5

Im Falz geheftet, 4-farbig Eurokala
8, 16, 24 und 32 Seiten

Bestellen!

Booklet A6

Im Falz geheftet, 4-farbig Eurokala
16 und 32 Seiten

Bestellen!

Flyer A5

Einseitig oder beidseitig bedruckt
4-farbig Eurokala

Bestellen!

Falzflyer A4

Vierfarbig bedruckt Eurokala
Einfach-, Wickel- oder Zickzackfalz

Bestellen!

Kleinplakate A4/A3

Einseitig 4-farbig bedruckt
Eurokala

Bestellen!

Briefbogen

Einseitig bedruckt schwarz/Pantone
oder 4-farbig Eurokala

Bestellen!

Visitenkarten

Einseitig oder beidseitig bedruckt
4-farbig Eurokala

Bestellen!

Couverts C5

Einseitig bedruckt schwarz/Pantone
oder 4-farbig Eurokala

Bestellen!

www.drucknatur.ch, der topaktuelle Webshop von Druckform

**Druck
mit**

die Ökodruckerei

Gartenstrasse 10 • 3125 Toffen • Telefon 031 819 90 20 • info@druckform.ch